

E18 - PROUD SWORDSMITH

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:46] ---

Cleopatra!

[00:48] ---

Lord Caesar...

[00:50] ---

Cleopatra, are you alright?

[00:53] ---

Did you have that dream again?

[00:57] ---

Yes...

[00:58] ---

I dreamed that something vicious
and scary was trying to possess me...

[01:04] ---

No, was I really dreaming?

[01:08] ---

What?

[01:10] ---

Lord Caesar, I feel like
a different person, and it scares me...

[01:16] ---

Don't worry, I'll take care of it.

[01:19] ---

Lord Caesar...

[01:23] ---

I'll protect you.

[01:26] ---

[03:04] ---

(EPISODE EIGHTEEN, PROUD SWORDSMITH)

[03:11] ---

We can see it now!

[03:14] ---

He's on that island, right? Sasuke.

[03:17] ---

The man who can make a legendary katana
that outdoes Nobunaga's Heshikiri-Hasebe.

[03:21] ---

Most definitely, yes.

[03:24] ---

That's Engoku Island,
where the legendary swordsmith lives.

[03:38] ---

Looks like
this whole island is a huge volcano...

[03:43] ---

I suppose that's how he gets
the fine metal he needs to make katana.

[03:48] ---

I heard many swordsmiths and merchants
live on this island in pursuit of that.

[03:56] ---

What is this legendary swordsmith like?

[04:01] ---

He's also the one
who made Heshikiri-Hasebe.

[04:06] ---

If there's anyone
who can make a katana that surpasses it,

[04:09] ---

it must be him.

[04:13] ---

I heard that
he has a strong dislike of people,

[04:15] ---

and he only makes
katana for people that he likes.

[04:18] ---

Well, but I've never met him in person.

[04:22] ---

People that he likes, huh...

[04:25] ---

Unfortunately, I don't have
much confidence in my social skills.

[04:30] ---

It's true that
you might seem a bit cold sometimes.

[04:35] ---

Sorry for the trouble.

[04:38] ---

I'll take care of it.

[04:41] ---

I learned nothing but being attentive
by working in a castle, after all.

[04:55] ---

This is strange. We've see no one so far.

[04:59] ---

I'm also wondering about that.

[05:02] ---

From what I've heard, Engoku Island
should be a more energetic place...

[05:06] ---

I'm having a bad feeling about this.
Let's hurry.

[05:09] ---

With pleasure.

[05:18] ---

This...

[05:20] ---

This is horrible. Was there a fire here?

[05:24] ---

No. It's right next to the crater.

[05:27] ---

It's possible
that the eruptions caused this...

[05:39] ---

Please take a look at this, Sir Cao Cao.

[05:43] ---

This is cruel...

[05:45] ---

This cut...

[05:47] ---

I'm sure.

[05:49] ---

It's done by Lord Nobunaga's katana.

[05:52] ---

Nobunaga was here, on this island?

[05:54] ---

I guess so...

[05:56] ---

But why did he...

[05:58] ---

I can only come up with one reason.

[06:01] ---

He did this to prevent us from getting
a katana that surpasses Heshikiri-Hasebe.

[06:07] ---

He forestalled us.

[06:10] ---

He killed all the people
on this island because of that?

[06:16] ---

How cruel he is!

[06:18] ---

I know he's possessed by the dark mask,
but this is just savage...

[06:24] ---

Is it impossible
to bring Lord Nobunaga back?

[06:30] ---

Sima Yi is the root of all evil.

[06:33] ---

Not Nobunaga.

[06:36] ---

Sir Cao Cao...

[06:38] ---

Look forward!

[06:40] ---

We vow to save Nobunaga together, right?

[06:44] ---

The only thing that we can do now,
is not giving up.

[06:51] ---

You're right...

[06:53] ---

We might be able to find some clues.

[07:06] ---

This is terrible.

[07:07] ---

They destroyed everything.

[07:21] ---

This is...

[07:29] ---

This is a hidden passage, am I right?

[07:32] ---

Guess he built this for a rainy day.

[07:38] ---

It seems fine down here.

[07:41] ---

I hope he's hiding somewhere.

[07:45] ---

There's a chance.

[07:47] ---

Please be careful, Sir Cao Cao!

[07:51] ---

It doesn't seem poisonous.

[07:54] ---

We can't be too careful.

[08:13] ---

What happened? Where are you, Sasuke?

[08:16] ---

Sasuke, are you trying to go against me?

[08:21] ---

What?

[08:22] ---

Lord Nobunaga?

[08:25] ---

You forgot yourself!

[08:26] ---

Sir Cao Cao, it's Lord Nobunaga!

[08:29] ---

He's still on this island!

[08:32] ---

What?

[08:35] ---

You still got time to look away? Sasuke!

[08:40] ---

Where are you, Sasuke? What's happening?

[08:53] ---

Liu Bei!

[08:54] ---

Why are you here?

[08:56] ---

Lord Cao Cao, why? Why did you do this?

[09:03] ---

What are you talking about?

[09:04] ---

I thought you headed to Regina World...

[09:08] ---

But you establish justice
by sacrificing someone else...

[09:11] ---

That's not my justice!

[09:15] ---

Those words!

[09:26] ---

What happened? Is Sir Liu Bei here?

[09:30] ---

Sasuke can't hear Liu Bei's voice.

[09:35] ---

Sasuke!

[09:37] ---

This Liu Bei that I'm seeing,

and that Nobunaga that you're seeing...

[09:40] ---

They are not real!

[09:41] ---

It's probably some kind of illusion!

[09:49] ---

An illusion?

[09:51] ---

But he's so powerful.

[09:53] ---

Yeah...

[09:54] ---

He's just like the real thing!

[10:09] ---

I can't stand this anymore.

We have to do this!

[10:13] ---

Lord Caesar...

[10:26] ---

This will do, I suppose...

[10:31] ---

We will hold the resurrection ceremony
and call for the guardian.

[10:35] ---

And it shall get rid of
that approaching danger.

[10:40] ---

Is that correct?

[10:42] ---

Yes. You're right.

[10:46] ---

To hold this ceremony, we need you,
a descendant of the witch, and...

[10:53] ---

the remnants of warrior who died
while their dreams remained half-finished.

[10:57] ---

In other words, weapons that they used to
use while they were still alive.

[11:02] ---

I finally managed to get my hands on them.

[11:05] ---

I'm sorry, Lord Caesar.

This is all my fault.

[11:09] ---

What are you talking about, Cleopatra?

[11:11] ---

I will spare no efforts to support you!

[11:14] ---

Come hell or high water,
I'll definitely protect you.

[11:21] ---

Even if I must
pay an immeasurable penalty...

[11:26] ---

for doing this long forbidden ceremony.

[11:30] ---

Penalty...

[11:32] ---

Indeed! I shall pay the price,
no matter how great it is!

[11:38] ---

Even if I must sell my soul to the devil!

[11:43] ---

Lord Caesar...

[11:45] ---

I'm full of joy.

[12:18] ---

Cleopatra!

[12:29] ---

Cleopatra...

[12:32] ---

Are you alright, Cleopatra?

[12:35] ---

Lord Caesar...

[12:41] ---

Are you alright?

[12:44] ---

The ceremony has succeeded.

[12:46] ---

[13:03] ---

It succeeded?

[13:05] ---

Great work, Cleopatra!

[13:07] ---

That's my beloved!

[13:12] ---

I see.

[13:14] ---

I can see why they are
said to be the most powerful heroes.

[13:17] ---

What a remarkable appearance!

[13:19] ---

You two, hear me well!

[13:21] ---

You must protect
Cleopatra from this coming evil!

[13:24] ---

No, there's no need for that.

[13:28] ---

Cleopatra.

[13:48] ---

What's happening?

[13:51] ---

Cleopatra! The ceremony failed!

[13:53] ---

Leave that place!

[13:54] ---

No, it didn't fail.

[13:58] ---

Lord Caesar.

[14:04] ---

What's happening?

[14:06] ---

Thank you for your hard work.

[14:08] ---

I appreciate
the efforts you made for my plan.

[14:12] ---

You ogre! You're not Cleopatra, aren't you?

[14:15] ---

Yes, it's been
like this for quite some time.

[14:18] ---

You didn't even have the faintest clue.

[14:20] ---

And I thank you for
helping me bring them back to life.

[14:42] ---

I can fight again...

[14:45] ---

Isn't this the best thing ever?

[14:49] ---

I can help Sir Lyu Bu again...

[14:51] ---

I'm so happy.

[14:54] ---

They have been using me all this time...

[14:58] ---

How did this happen...

[15:01] ---

You said you'll pay the price.

No matter how great it is, right?

[15:05] ---

Even if

you must sell your soul to the devil.

[15:07] ---

Just as you said. I'll buy it.

[15:11] ---

That soul of yours!

[15:14] ---

You give Cleopatra back to me!

[15:29] ---

I know it's a fake...

[15:32] ---

But he's so powerful,

he's just like the real Lord Nobunaga...

[15:37] ---

It's because you are accepting your defeat.

[15:40] ---

Sir Cao Cao!

[15:42] ---

Now I see it.

[15:44] ---

This illusion came from our heart!

[15:48] ---

We believe we can never win.

[15:51] ---

We've planted

our own failure even before it started.

[15:53] ---

I don't know who did this.

[15:56] ---

But that person is challenging us.

[16:00] ---

A challenge...

[16:04] ---

I made a promise.

[16:06] ---

I said I'll definitely stop you!

[16:13] ---

Chozetu Ryuhazan!

[16:26] ---

Haten Ho-ohzan!

[16:39] ---

You sure mean a lot to me.

[16:43] ---

However.

[16:45] ---

The next time we fight,
I won't lose, Liu Bei.

[16:50] ---

Don't be afraid, Sasuke!

[16:53] ---

Conquer the Nobunaga inside you!

[16:56] ---

Inside me...

[16:58] ---

You want to save Nobunaga, right?

[17:00] ---

Then you need to overcome this
with your own efforts.

[17:04] ---

I'll overcome Nobunaga!

[17:12] ---

Shishin Midarezakura!

[17:22] ---

Take this!

[17:31] ---

Great work, Sasuke.

[17:34] ---

Sir Cao Cao...

[17:40] ---

Come on, this is boring the pants off me.

[17:43] ---

It's all because
you conquered it so easily!

[17:45] ---

Couldn't you just cry or shout a bit more?

[17:48] ---

This way...

[17:53] ---

What is this place...

[17:55] ---

Well, at least I know
you both are men with righteous minds.

[17:59] ---

You did a great job
by overcoming your own weakness!

[18:03] ---

I'm the legendary swordsmith
you were looking for.

[18:08] ---

I'm the magnificent Magohachi!

[18:10] ---

Oh...

[18:12] ---

What is it? You're so impressed
that you're lost for words, huh?

[18:15] ---

Well, I got it.

[18:18] ---

After all, most legendary katana
that are owned by heroes are my works.

[18:24] ---

I'm so awesome that I even surprise myself!

[18:28] ---

In fact, the famous
Musha Gundam Mukumaru is also my work!

[18:34] ---

But, well...

[18:36] ---

I thought Nobunaga was a promising man...

[18:37] ---

and I took the trouble
to make him a katana,

[18:40] ---

but I never
thought that he would attack me.

[18:42] ---

What an ingrate...

[18:44] ---

Did I misjudge him?

[18:46] ---

Nope! He seemed off.

[18:49] ---

Maybe he was controlled by someone...

[18:51] ---

Well! That's not my fault, then.

[18:54] ---

But there's no way
I'm gonna forgive Nobunaga anyway...

[18:58] ---

You two!

You want to defeat Nobunaga, right?

[19:01] ---

Sure thing. Because I'm also furious!

[19:04] ---

I'll make you a katana
that surpasses Heshikiri-Hasebe.

[19:21] ---

That moon.

[19:23] ---

There sure is something going on.

[19:26] ---

Danger is approaching your planet...

[19:32] ---

My name is Sanzang.

[19:36] ---

I'm not sure
if you're going to believe me...

[19:39] ---

This is where everything started.

[19:42] ---

I definitely missed something...

[19:49] ---

My name is Sanzang.

[19:53] ---

I'm not sure if you're going to believe me,

[19:55] ---

but I'm talking to you
from a different world...

[19:57] ---

Can this be what it's really about?

[20:05] ---

It's cold...

[20:07] ---

How about this?

[20:09] ---

Zhuge Liang, I knew you would notice this.

[20:15] ---

He knows who I am?

[20:17] ---

I made contact with you,

[20:21] ---

and Dark Star
definitely can't learn about this.

[20:25] ---

Dark Star...

[20:28] ---

Zhuge Liang, you're the only one
that I can count on.

[20:32] ---

You must protect this planet...

[20:36] ---

You mustn't let them take it away.

[20:39] ---

Wukong, my precious...

[20:43] ---

Wukong?

[20:45] ---

Sanzang...

[20:47] ---

Sanzang...

[20:49] ---

Master...

[20:52] ---

Wukong, you...

[21:12] ---

Wukong, are you okay?

[21:14] ---

Wukong!

[21:20] ---

All...

[21:22] ---

Now I remember it all...

[21:28] ---

Wukong...

[21:29] ---

I...

[21:32] ---

I...

[21:44] ---

Dark Star...

[21:50] ---

You really are
the Emperor of A Thousand Troops.

[21:54] ---

I didn't expect you to
hold out so long against them.

[22:01] ---

But no one...

[22:02] ---

Can stop me now.

[23:44] ---

Wukong's lost memory is back?

[23:47] ---

No worries. We'll be with him!

[23:51] ---

SD Gundam World Heroes.

[23:53] ---

The next episode is, "Wukong's Memories."

[23:56] ---

Don't you miss this adventure!

[24:00] ---

(EPISODE NINETEEN, WUKONG'S MEMORIES)

[24:05] ---

Revision #1

Created 2024-03-12 22:40:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 22:44:04 UTC by whimsee